

외국어연구방법론에 대한 일반적리해

리 목 식

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《방법론을 옳게 세우는것은 모든 사업을 실속있게 하기 위한 출발점으로 됩니다.》
(《김정일선집》 증보판 제9권 376페이지)

외국어연구를 옳은 방법론을 가지고 진행하는것은 학생들이 혁명실천에 써먹을수 있게 외국어교육을 과학화하기 위한 선결조건의 하나이다.

외국어에 대하여 연구하는것은 총체적으로는 외국어를 더 빨리, 더 쉽게, 더 정확히 소유하도록 하기 위한데 목적이 있다. 이러한 목적을 달성하기 위한 외국어교육을 발전시키자면 외국어습득 및 사용과 관련한 모든 원리적문제들을 밝혀내야 한다.

언어는 자기의 고유한 구조체계를 가지고있으며 그 습득과 활용에도 고유한 법칙이 작용한다. 때문에 외국어에 대하여 연구하자면 언어란 무엇이며 그것이 어떻게 발생하고 발전하여왔는가, 언어가 무엇으로 이루어졌고 그 구성요소들이 어떤것들이며 그 관계와 특성은 무엇인가 하는 문제들로부터 모국어와의 관계에서 외국어가 형태구조적으로 어떻게 다르며 습득과정이 어떻게 다른가 그리고 외국어를 능숙하게 활용할수 있게 하자면 외국어교육내용은 어떻게 구성하며 어떠한 효과적인 교수방법을 적용해야 하는가 하는 문제에 이르기까지 외국어와 관련한 모든 문제들을 밝혀내야 한다.

이 글에서는 외국어연구를 발전하는 현실의 요구에 맞게 진행하기 위하여 외국어연구방법론에 대한 일반적리해를 주려고 한다.

외국어연구방법론에는 무엇보다먼저 외국어연구활동에서 견지하여야 할 원칙이 포함된다.

외국어연구활동에서 견지하여야 할 원칙은 외국어연구활동의 전과정에서 일관하게 지켜야 할 기준으로 되는 규칙을 말한다.

기준을 무엇으로 내세우는가 하는데 따라 외국어연구를 대하는 사람들의 태도가 규정되며 외국어와 그 기능, 습득과 사용의 원리를 과학적으로 탐구하고 외국어교육을 발전시키기 위한 인간의 인식활동의 방향과 구체적인 내용도 규정된다.

외국어연구활동의 원칙은 우선 외국어연구활동의 목적에 따라 세워진다.

외국어연구활동을 진행하는 목적은 어디까지나 자연언어로서의 외국어와 그 습득, 사용의 원리를 과학적으로 밝혀내어 외국어교육을 발전시킴으로써 사회주의강국건설에서 나서는 과학기술적문제들을 풀며 다른 나라들과의 다양한 교류와 협조를 능동적으로 발전시킬수 있는 외국어전문가들을 많이 키워내기 위해서이다.

우리의 외국어교육실천에 이바지하지 않는 외국어연구활동은 불필요한것으로 되며 따라서 외국어연구활동은 언제나 우리 혁명의 리익의 견지에서 주체적관점과 립장에서 진행되어야 한다.

바로 우리 혁명실천에 이바지하여야 하는 외국어연구활동의 목적에 의하여 구체적인

외국어연구대상이 규정되게 된다.

연구대상이 어떠한가 하는데 따라서 즉 어떤 대상을 연구하려고 하는가 하는데 따라서 어떤 원리에 기초한 외국어연구방법을 적용할 것인가 하는 것이 규정되게 된다.

외국어연구활동의 원칙은 또한 인간의 사고의 원리에 맞게 세워진다.

외국어연구활동은 과학적인 인식활동의 한 분야이며 따라서 외국어연구활동도 사고의 원리에 맞게 진행되어야 한다.

사고형식의 논리적요구는 사고를 정확히 진행하기 위하여 지켜야 할 규칙이다. 외국어연구활동이 사고형식의 논리적요구에 맞게, 사고의 일반적원리에 맞게 외국어연구가 진행되어야 전과정이 논리적엄밀성을 띠고 정확히 진행되게 된다.

외국어연구방법이 어떤 인식원리에 기초하고있는가 하는데 따라 외국어연구방법의 형태를 연역적인 연구방법, 귀납적인 연구방법 등으로 갈라볼 수 있다.

외국어연구활동에 리용되는 원리들은 외국어연구방식과 수법을 규제해주며 외국어연구활동을 성과적으로 진행해나갈 수 있게 해준다.

어떤 원리에 기초한 외국어연구방법을 적용하여 외국어연구활동을 진행하는가 하는 것은 해당한 외국어연구활동의 목적에 따라 규정된다.

외국어연구활동의 원칙은 또한 외국어와 그 기능, 습득, 활용과 같은 언어적현상과 습득, 외국어교육의 원리에 맞게 세워진다.

사람이 연구의 대상으로 삼는 모든것은 다 자기의 고유한 원리에 따라 존재하고 운동변화발전한다. 언어와 그 기능, 습득도 다 자체의 고유한 변화발전원리를 가지고있으며 외국어교육도 일정한 교육학적원리에 따라 진행되게 된다.

언어와 그 기능에 대한 습득은 사람의 목적의식적인 활동을 통하여 진행되며 외국어에 대한 교육도 반복과 숙련 등과 같은 일정한 원리에 기초하여 진행된다.

그러므로 외국어와 그 기능, 그 습득과 교육에 대한 연구는 그에 작용하는 고유한 원리에 기초하여야만 성과적으로 진행될 수 있다.

이처럼 외국어연구활동의 원칙은 외국어연구활동의 목적과 문제설정, 외국어와 그 기능, 그 습득과 활용, 교육내용과 방법의 올바른 반영과 수법선택 및 그 리용의 전반흐름을 제약하는것으로 하여 외국어연구방법의 중요한 내용으로 된다.

외국어연구방법론에는 다음으로 외국어연구를 진행해나가는 방식이 속한다.

외국어연구방식이란 외국어와 그 기능, 그 습득과 교육의 원리를 밝혀내기 위한 연구를 진행해나가는 형식과 절차, 질서를 말한다. 다시말하여 외국어연구사업의 준비와 진행, 그 결과를 처리하는 과학연구의 전체적인 흐름형식이라고 말할 수 있다. 외국어연구의 준비와 진행, 결과처리의 전체적인 흐름형식이 어떠한가에 따라 외국어연구방식이 달라지게 된다.

외국어연구활동의 대상으로 되는 외국어와 그 기능, 그 습득과 교육은 자기의 고유한 특성과 원리를 가지고있는것만큼 외국어연구활동에서는 대상의 특성에 맞는 다양한 방식들이 적용된다.

외국어연구방식은 우선 외국어연구의 준비를 어떻게 하는가에 따라 규정된다.

외국어연구의 준비과정은 외국어연구를 성과적으로 진행하기 위한 조건과 환경을 마련하는 과정이다. 외국어연구대상, 연구수단, 연구환경을 어떻게 마련해놓는가 하는데 따

라서 외국어연구진행과정이 달라지게 되며 외국어연구방식자체가 규정되게 된다.

실례로 어떠한 언어적현상을 설명하기 위하여 수자자료들을 수집하여 수학적방법으로 분석하게 되면 외국어연구방식은 정량적연구방식으로 되며 외국어학습자들의 말이나 이야기를 주제별로 분류하고 해석적인 분석을 진행하게 되면 외국어연구방식은 서술적 또는 정성적연구방식으로 된다.

외국어연구방식은 또한 연구진행과정에 따라서도 규정된다.

외국어연구의 진행과정은 연구수단을 리용하여 연구대상의 본질을 밝혀내는 과정이다. 구체적인 외국어연구과정은 연구하려는 대상을 어떤 특성, 어떤 징표로부터 어떤 순서로 연구하는가 그리고 연구수단들을 어느것부터 어떤 순서로 리용하는가 하는데 따라서도 서로 구별된다. 연구하려는 대상을 무엇부터 시작하여 어떤 순서로 연구하는가, 연구진행과정의 절차가 어떠한가 하는데 따라서 외국어연구의 방식이 규정되게 되는것이다.

외국어연구방식은 또한 연구결과를 어떻게 처리하는가 하는데 따라서도 규정되게 된다.

외국어연구결과의 처리과정은 연구의 진행과정에 밝혀진 대상에 대한 연구자료들을 분석하고 종합하여 연구대상의 본질적징표들을 밝혀내고 그 변화발전의 법칙을 찾아내는 과정이다.

외국어연구결과의 처리방법에는 여러가지가 있다. 하나의 연구결과를 놓고도 그것을 수량화방법으로 처리하는가 아니면 서술적인 방법으로 처리하는가 하는데 따라 연구사업의 전체 흐름형식이 달라진다.

외국어연구의 준비, 진행, 결과처리를 어떤 절차로 진행하는가 하는데 따라 외국어연구의 전반적인 흐름형식이 규정되는것으로 하여 외국어연구방식은 외국어연구활동의 중요한 내용으로 된다.

외국어연구활동을 진행하는데서 연구방식을 옳게 설정하는것은 외국어연구의 성과를 담보하는 중요한 문제이다.

외국어연구방법론에는 다음으로 외국어연구활동에서 적용되는 수법이 포함된다.

외국어연구활동에서 적용되는 수법은 외국어연구의 구체적인 매 단계, 매 과정에서 리용되는 방법을 말한다. 외국어연구방법은 넓은 의미와 좁은 의미의 두가지로 리해할수 있다. 넓은 의미에서는 외국어연구를 위한 방식과 수법의 총체를 의미하며 좁은 의미에서는 구체적인 연구수법을 의미한다.

외국어연구수법은 외국어연구의 매개의 구체적인 개별적과정에 리용되는 연구방법으로서 외국어연구의 전체 과정을 규정하는 연구방식과 다르다. 다시말하여 외국어연구방식이 과학연구를 전체적으로 어떠한 순서와 절차로 진행한다는것을 규정한다면 외국어연구수법은 그 방향의 매 과정들에서 구체적으로 어떤 개개의 방법들을 리용하여 연구를 진행한다는것을 규정해준다.

실례로 외국어연구를 정량적방식으로 진행하는 경우에는 호상관계해명, 실험적연구, 컴퓨터리용 등의 수법을 적용할수 있을것이고 외국어연구를 정성적방식으로 진행하는 경우에는 질문서 및 조사표리용의 수법, 사례연구수법, 관찰 및 일기리용의 수법 등을 리용할수 있으며 외국어연구에서 중요한 자리를 차지하는 자료수집단계에서는 담화, 대화, 관찰, 시험 등의 수법을 리용할수 있다.

외국어연구사업을 성과적으로 진행해나가자면 외국어연구의 총체적인 과정이 과학적

으로, 원리적으로 설계되어야 할뿐만아니라 구체적인 매 단계들마다에서 가장 적합한 구체적방식과 수법들이 리용되어야 한다.

이처럼 외국어연구방법은 외국어와 그 기능, 그 습득과 사용의 원리를 밝혀내고 그의 이론적체계를 수립해나가며 외국어교육을 발전시켜나가는 사람의 목적의식적인 인식활동 방법이다. 여기에는 외국어연구활동의 전과정에서 일관하게 견지하여야 할 원칙과 외국어연구활동에서 적용되는 연구방식 그리고 외국어연구의 구체적인 매 단계에서 적용하게 되는 수법 등이 포함된다.

우리는 현대외국어교육발전추세와 교육학적요구에 맞게 외국어연구방법을 혁신하기 위한 사업을 심화시켜 우리 당의 교육중시사상을 철저히 관철하는데 적극 이바지하여야 할것이다.

실마리어 외국어연구방법, 연구방식